



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστόριας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



30-11 30TH DRIVE  
 ASTORIA, NY 11102  
 TEL: 718-728-1718

22-30 33RD STREET  
 ASTORIA, NY 11105  
 TEL: 718-545-4796

FAX: 718-728-0079

ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS  
 DEAN

MR. VAN CHRISTAKOS  
 PARISH COUNCIL PRESIDENT

EMAIL: PRESIDENT@SAINTDEMETRIOSASTORIA.ORG

WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM



**ΚΥΡΙΑΚΗ 15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2017**

**Κυριακή Δ' Λουκά**

Αγαπητοί Ενορίτες,

Ο Λόγος του Θεού είναι αποκαλυπτικός, σε όσους έχουν διάθεση και θέληση να τον ακούσουν. Για αυτό τον λόγο ο Κύριος μιλούσε με παραβολές. Όσοι είχαν διάθεση και θέληση να μάθουν για το μήνυμα του Κυρίου, έκαναν τον κόπο να ψάξουν ή και να ρωτήσουν. Για τους υπόλοιπους, όπου αδιαφορούσαν, για να μάθουν, παρέμεναν εις το σκοτάδι της αγνωσίας.

Στο σημερινό Ευαγγέλιο διαβάσαμε την παραβολή 'Του Σπορέα'. Όλοι γνωρίζουμε το περιεχόμενο αυτής της παραβολής το οποίο έχει πολλά μηνύματα να μας προσφέρει. Θα ήθελα όμως, να εστιάσω την προσοχή σας στην απάντηση του Κυρίου, στο ερώτημα των αποστόλων να τους εξηγήσει την παραβολή. Τους απαντά ο Κύριος: "Σε εσάς έδωσε ο Θεός το να γνωρίσετε τα μυστήρια της βασιλείας Του, ενώ στους υπολοίπους, αυτά δίνονται με παραβολές, ώστε να κοιτάζουν και να μη βλέπουν και να ακούνε αλλά να μην καταλαβαίνουν"(Λκ. 8:10). Ο κύριος εξήγησε την παραβολή, μόνο εις τους αποστόλους Του.

Τα μηνύματα του Θεού, είναι για αυτούς που έχουν διάθεση να μάθουν. Δεν είναι για αυτούς που έρχονται μόνο από περιέργεια και είναι αδιάφοροι. Αυτοί οι άνθρωποι, ποτέ δεν θα μπορέσουν να γνωρίσουν εις την καρδιά τους τα βαθύτερα νοήματα Του Θεού. Αυτό δεν γίνεται επειδή δεν θέλει ο Θεός, αλλά διότι ο άνθρωπος δεν έχει διάθεση. Πόσες φορές ο Ιησούς Χριστός κατέκρινε τους ακροατές Του, διότι γνώριζε πως Τον πλησίαζαν μόνο για να δουν κάποιο θαύμα και να εντυπωσιαστούν εξωτερικά, όμως εσωτερικά παρέμεναν ψυχικά αμετακίνητοι ή και άπιστοι. Αυτοί οι άνθρωποι είναι αυτοί που "κοιτάζουν αλλά δεν βλέπουν, ακούνε αλλά δεν καταλαβαίνουν".

Πολλοί μπορεί να διαβάζουν την Αγία Γραφή και τους Πατέρες της Εκκλησίας όμως, δεν είναι κατανοητά τα λόγια του Θεού σε όλους. Αυτό γίνεται διότι η μελέτη των Γραφών πρέπει να συνοδεύεται και με την πράξη. Να σας δώσω ένα παράδειγμα: Δεν μπορούμε να πούμε πως αγαπούμε τον Θεό όταν, δεν αγαπούμε τον συνάνθρωπό μας. Δεν μπορούμε να πούμε πως

πιστεύουμε, χωρίς να αγωνιζόμαστε να τηρούμε τις εντολές του Θεού. Κατανοούμε, λοιπόν, πως εμείς εμποδίζουμε τον Θεό με την συμπεριφορά μας, να μας πλησιάσει για να μας γίνουν κατανοητά τα Θεία μηνύματά Του.

Αδελφοί μου, η Χάρης του Θεού εκπέμπει σε όλους το ίδιο όμως, ο κάθε άνθρωπος απορροφά την Χάρη ανάλογα με πόσο έχει διάθεση να πλησιάσει και να θυσιαστεί για τον Κύριο. Εμείς οι ίδιοι, είμαστε που αποτρέπουμε το Θεό να λειτουργήσει μέσα μας και να αγγίξει την καρδιά μας. Εάν θέλουμε τον Θεό να μας αποκαλύψει τα Θεία μυστήρια πρέπει να του ανοίξουμε την πόρτα της καρδιάς μας. Τότε θα γνωρίσουμε ειλικρινά τα Θεία μηνύματα, διότι η ίδια η ζωή μας θα μαρτυρεί περί της πίστης μας προς τον Θεό.

ΑΜΗΝ

✠ Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ιερατικώς Προϊστάμενος



**St Demetrios Cathedral St Catherine's Philoptochos**  
**Breakfast**

**ΣΗΜΕΡΑ, ΚΥΡΙΑΚΗ 15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2017**

**at St Catherine's Church hall**

**22-30 33rd street**

**11:30 a.m. donation \$20**

**All proceeds will go towards assisting the needy in our Community**

**October 18 - Luke the Evangelist** - This Apostle was an Antiochean, a physician by trade, and a disciple and companion of Paul. He wrote his Gospel in Greek after Matthew and Mark, after which he wrote the Acts of the Apostles, and dedicated both works to Theophilus, who, according to some, was Governor of Achaia. He lived some eighty-six years and died in Achaia, perhaps in Patras, the capital of this district. His emblem is the calf, the third symbolical beast mentioned by Ezekiel (1:10), which is a symbol of Christ's sacrificial and priestly office, as Saint Irenaeos says.

**20 Οκτωβρίου -Αγίου Γερασίμου του εν Κεφαλληνία**

Καταγόταν από τα Τρίκαλα Κορινθίας από την οικογένεια των Νοταράδων, υιός του Δημητρίου και της Καλής. Περιηγήθηκε διάφορα μέρη, τη Ζάκυνθο, την Κωνσταντινούπολη, το 'γιο Όρος, επισκέφθηκε πολλές μονές στην Ανατολή, για να καταλήξει τελικά στα Ιεροσόλυμα, όπου υπηρέτησε ως νεωκόρος επί ένα χρόνο στο ναό της Αναστάσεως. Ακολουθώντας χειροτονήθηκε διάκονος από τον Πατριάρχη και ακολουθώντας πρεσβύτερος. Εγκατάλειψε όμως τα Ιεροσόλυμα για να επισκεφθεί το όρος Σινά, την Αίγυπτο, την Κρήτη για να φτάσει στη Ζάκυνθο όπου απομονώθηκε επί έξι χρόνια στη Σπηλαία. Ακολουθώντας εγκαταστάθηκε στα Ομαλά της Κεφαλληνίας, όπου έκτισε γυναικείο μοναστήρι και το ονόμασε Νέα Ιερουσαλήμ. Εκεί συνέχισε την άσκησή του και κοιμήθηκε εν ειρήνη στις 15 Αυγούστου 1579.



## ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΛΟΥΚΑΝ

### Κατὰ Λουκᾶν Η' 5-15

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν τὸν σπόρον αὐτοῦ. καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὁ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αὐτῶν ἀπέπνιξαν αὐτό· καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· τίς εἷη ἡ παραβολὴ αὕτη; ὁ δὲ εἶπεν· ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή· ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες, εἴτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἱ ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσι, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσι. τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.

### *The Reading is from Luke 8:5-15*

The Lord said this parable: "A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell along the path, and was trodden under foot, and the birds of the air devoured it. And some fell on the rock; and as it grew up, it withered

away, because it had no moisture. And some fell among thorns; and the thorns grew with it and choked it. And some fell into good soil and grew, and yielded a hundredfold." And when his disciples asked him what this parable meant, he said, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but for others they are in parables, so that seeing they may not see, and hearing they may not understand. Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones along the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, that they may not believe and be saved. And the ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy; but these have no root, they believe for a while and in time of temptation fall away. And as for what fell among the thorns, they are those who hear, but as they go on their way they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. And as for that in the good soil, they are those who, hearing the word, hold it fast in an honest and good heart, and bring forth fruit with patience." As he said these things, he cried out "He who has ears to hear, let him hear."

### *Ἀπὸ τὴν Ἐπιστολὴ Ἀποστόλου Παύλου*

#### *Πρὸς Τίτον Γ' 8-15*

Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔριν καὶ μάχας νομικὰς περιῖστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. αἰδέτικὸν ἀνθρώπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει, ὡν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζηναῖον τὸν νομικὸν καὶ

Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη. μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὤσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἢ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

### The Reading is from St. Paul's Letter to Titus 3:8-15

TITUS, my son, the saying is sure. I desire you to insist on these things, so that those who have believed in God may be careful to apply themselves to good deeds; these are excellent and profitable to men. But avoid stupid controversies, genealogies, dissensions, and quarrels over the law, for they are unprofitable and futile. As for a man who is factious, after admonishing him once or twice, have nothing more to do with him, knowing that such a person is perverted and sinful; he is self-condemned.

When I send Artemas or Tychicos to you, do your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Do your best to speed Zenas the lawyer and Apollos on their way; see that they lack nothing. And let our people learn to apply themselves to good deeds, so as to help cases of urgent need, and not to be unfruitful.

All who are with me send greeting to you. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all. Amen.



Υπενθυμίζουμε τοὺς εὐσεβεῖς παροίκους μας ὅτι, ὁ Κύκλος μελέτης Ἁγίας Γραφῆς τῆς Πέμπτης καὶ ὥρα 1:00μ.μ. ἔχει ἤδη ἀρχίσει, στὸν Ἱερό Καθεδρικό Ναό τοῦ Ἁγίου Δημητρίου.



Ο Κύκλος της Νεολαίας Ανακοινώνουμε στους ευσεβείς μας χριστιανούς ὅτι ἡ ἐπόμενη συνάντηση τοῦ κύκλου νεολαίας θα εἶναι αὐτή τὴν Πέμπτη καὶ ὥρα 7:00μ.μ. στὴν αἴθουσα τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου Δημητρίου, μετὰ τὸν πατέρα Βασιλείο.

Young Adults Discussion Group We are pleased to announce to our Community's Young Adults that we will meet at 7:00p.m. this Thursday in the St. Demetrios Church Hall to discuss topics that concern us as Orthodox Christians. The discussion group will be led by Fr. Vasilios.



### Welcome to Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians**, our

non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

### Adult Greek Classes Registration

The Greek Afternoon School offers a successful program the << Adult Greek Program >>. We offer beginners classes and advance classes. This year classes will be held on Tuesdays for level 2 Greek and every Wednesday for level 1 Greek from 6:30p.m. to 8:30p.m.

Tuition for the school year 2017 - 2018 is \$700.

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

Τρίτη, 17 Οκτωβρίου, 2017

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Παράκληση στα Αγγλικά 6:00-7:00 μ.μ.

Τετάρτη, 18 Οκτωβρίου, 2017

Λουκά του Ευαγγελιστού

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Παράκληση 7:00-8:00 μ.μ.

Παρασκευή 20, Οκτωβρίου, 2017

Γερασίμου Κεφαλληνίας

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Σαββάτο 21, Οκτωβρίου, 2017

Χριστοδούλου

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Έσπερινός 6:00-7:00 μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

Κυριακή 22, Οκτωβρίου, 2017

ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΛΟΥΚΑ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

1. Όρθρος και Θεία Λειτουργία 7:30-10:30 π.μ.

2. Θεία Λειτουργία 10:45-12:30 μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-11:00 π.μ.

Μνημόσυνα Κυριακής - Άγιος Δημήτριος

Απόστολου Φασούλα

Βασιλείου Βλάμη

Ιωάννη & Ιωάννας Βλάμη

Μαριγούλα Σκορδά

Δημητρίου Καραντζίκου

LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES

Tuesday, October 17, 2017

SAINT DEMETRIOS

Paraklisis in English 6:00-7:00 p.m.

Wednesday October 18, 2017

Luke the Apostle and Evangelist

SAINT DEMETRIOS

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Friday, October 20, 2017

Gerasimos of Kephallenia

SAINT DEMETRIOS- SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Saturday, October 21, 2017

Christodoulos

SAINT DEMETRIOS

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Vespers 6:00-7:00 p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Sunday, October 22, 2017

6<sup>th</sup> SUNDAY OF LUKE

SAINT DEMETRIOS

1. Orthros & Divine Liturgy 7:30-10:30 a.m

2. Divine Liturgy 10:45-12:30 p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.

Μνημόσυνα Κυριακής - Αγία Αικατερίνη

Κωνσταντίνου Παντελιά

Κωνσταντίνου Αλεξιάδη

Αγγελική Αλεξιάδη

Ηλία Λυμπέρη

**10 ΗΜΕΡΗ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΙΚΗ ΕΚΔΡΟΜΗ ΣΤΑ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΜΕ \$2990 ΤΟ ΑΤΟΜΟ**  
**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΡΟΜΗΣ**

**1η Ημέρα Δευτέρα 15/01/18**

Συγκέντρωση στο αεροδρόμιο και πτήση για Τελ Αβίβ στις 18.20 πτήση LY 002.

**2η Ημέρα Τρίτη 16/01/18 ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ - ΤΕΛ ΑΒΙΒ - ΝΑΖΑΡΕΤ**

Αφίξη στις 11.35, επιβίβαση στο πούλμαν και αναχώρηση για τη Ναζαρέτ. Τακτοποίηση στο ξενοδοχείο. Το απόγευμα επίσκεψη στην Μητρόπολη Ναζαρέτ. Επιστροφή στο ξενοδοχείο, δείπνο, διανυκτέρευση.

**3η Ημέρα Τετάρτη 17/01/18 ΝΑΖΑΡΕΤ-ΤΙΒΕΡΙΑΔΑ**

Πρωινή Θεία Λειτουργία στον Ναό του Ευαγγελισμού. Έπειτα θα αναχωρήσουμε για την περιοχή της Γαλιλαίας όπου θα επισκεφθούμε τη Σεβασμία Πατριαρχική Μονή της Μεταμορφώσεως του Σωτήρος στο Όρος Θαβώρ, την Κανά της Γαλιλαίας, όπου έγινε το πρώτο θαύμα του Κυρίου της μετατροπής ύδατος σε οίνο, την Καπερναούμ και το Όρος των Μακαρισμών, όπου ο Κύριος έκανε την επί του Όρους Ομιλία (καθώς και ο τόπος, όπου ευλόγησε τους 5 άρτους και τους 2 ιχθύς με τα οποία έφαγαν και χόρτασαν 5000 άνθρωποι). Επίσκεψη στον Ιερό Ναό των Αγίων Αποστόλων, όπου ο Κύριος κάλεσε τους πρώτους Μαθητές του στο Αποστολικό Αξίωμα και στην συνέχεια θα τελεσθεί Αγιασμός στον Ιορδάνη Ποταμό. Έπειτα καιρού επιτρεπόντος, θα πραγματοποιηθεί περίπλους της Λίμνης. Επιστροφή στο ξενοδοχείο, δείπνο, διανυκτέρευση

**4η Ημέρα Πέμπτη 18/01/18 ΝΑΖΑΡΕΤ-Αγιασμός Στον Ι. Ποταμό – ΙΕΡΙΧΩ-ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ**

Το πρωί παρακολούθηση του Αγιασμού των Θεοφανείων στον Ιορδάνη Ποταμό. Ακολουθεί επίσκεψη στο Σαραντάριο Όρος, τη Μονή του Προφήτου Ελισσαίου, όπου βρίσκεται η Συκομωρέα που ανέβηκε ο Ζακχαίος και τη Μονή Αγίου Γερασίμου του Ιορδανίτου. Τακτοποίηση στο ξενοδοχείο στα Ιεροσόλυμα, δείπνο διανυκτέρευση.

**5η Ημέρα Παρασκευή 19/01/18 ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ - Εορτή Θεοφανείων**

Το πρωί Πατριαρχική Θεία Λειτουργία για την Εορτή των Θεοφανείων στον Πανάγιο Τάφο. Έπειτα θα γνωρίσουμε τα προσκυνήματα της Παλαιάς Πόλεως των Ιεροσολύμων, ξεκινώντας από την Πύλη των Λεόντων τον οίκο Αγ. Ιωακείμ και Άννης, τη Προβατική κολυμβήθρα, τη φυλακή του Αποστόλου Πέτρου και το Πραιτώριο. Στη συνέχεια θα διασχίσουμε την Οδό του Μαρτυρίου και θα φτάσουμε στο Πανίερο Ναό της Αναστάσεως, όπου θα πραγματοποιηθεί ευλαβικό προσκύνημα στο Φρικτό Γολγοθά, στην Ιερή Αποκαθήλωση, στο Πανάγιο και Ζωοδόχο Τάφο του Κυρίου μας. Επιστροφή στο ξενοδοχείο, δείπνο, διανυκτέρευση

**6η Ημέρα Σάββατο 20/01/18 ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ**

Μετά το πρωινό θα επισκεφθούμε την Γεθσημανή (όπου βρίσκεται ο Τάφος της Παναγίας, ο τόπος της προδοσίας και ο τόπος λιθοβολισμού του Αγίου Στεφάνου), στο Όρος των Ελαιών (τόπος της Θείας Αναλήψεως του Κυρίου), την Αγία Σιών (τόπος όπου βρίσκεται η Πατριαρχική Σχολή, ο Τάφος του Δαυίδ, το Υπερώο και το σπίτι του Αγίου Ιωάννου του Θεολόγου, όπου πραγματοποιήθηκε η κοίμηση της Θεοτόκου), στη Βηθανία (Ι. Μονή Λαζάρου Μάρθας και Μαρίας). Επιστροφή στο ξενοδοχείο, δείπνο, ξεκούραση, Το βράδυ, για όσους επιθυμούν, θα συμμετάσχουμε σε νυχτερινή Θεία Λειτουργία στον Πανάγιο και Ζωοδόχο Τάφο του Κυρίου.

**7η Ημέρα Κυριακή 21/01/18 ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ**

Μετά το πρωινό θα επισκεφθούμε την Ιερά Μονή Τιμίου Σταυρού, την Ορεινή (Γενέτειρα του Αγ. Ι. Προδρόμου), και το Καταμόνα (όπου βρίσκεται ο Τάφος του Αγίου Συμεών) και θα ακολουθήσει πανοραμικός γύρος της Νέας Πόλης της Ιερουσαλήμ. Επιστροφή στο ξενοδοχείο, δείπνο, διανυκτέρευση

**8η Ημέρα Δευτέρα 22/01/18 ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ - ΒΗΘΛΕΕΜ**

Μετά το πρωινό θα επισκεφτούμε το Σπήλαιο της Γεννήσεως του Κυρίου μας στην Βασιλική της Βηθλεέμ, έπειτα θα μεταβούμε στο χωριό των Ποιμένων, την Ιερά Μονή του Αγ. Θεοδοσίου του Κοινοβιάρχου (όπου βρίσκεται το Ιερό Σπήλαιο των Τριών Μάγων) και θα ακολουθήσει επίσκεψη με ταξί στην Ι. Μονή του Αγ. Σάββα του Ηγιασμένου. Επιστροφή στο ξενοδοχείο, δείπνο, διανυκτέρευση

**9η Ημέρα Τρίτη 23/01/18 ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ - ΝΕΚΡΑ ΘΑΛΑΣΣΑ**

Μετά το πρωινό θα επισκεφθούμε την νεκρά Θάλασσα, η οποία βρίσκεται 380 μέτρα κάτω από την επιφάνεια της Μεσογείου και στην οποία λόγω της πυκνότητας σε αλάτι δεν υπάρχει ίχνος ζωής. Μετά το μεσημέρι κατά την επιστροφή μας στα Ιεροσόλυμα θα περάσουμε και από την περιοχή του Κουμράν, όπου το 1946 βρέθηκαν τα χειρόγραφα της Νεκράς Θάλασσας. Το βράδυ δείπνο, διανυκτέρευση.

**10η Ημέρα Τετάρτη 24/01/18 ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ – ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ**

Μετά το πρωινό θα υπάρξει ελεύθερος χρόνος στην Παλαιά Πόλη των Ιεροσολύμων για προσκύνημα και αγορές, καθώς και περιήγηση σε διάφορα μοναστήρια όπως η Ι.Μ. Σαϊδανάγιας, η Ι.Μ. Μεγάλης Παναγίας κ.α. το μεσημέρι, ξεκούραση. Το απόγευμα δείπνο και αναχώρηση για το αεροδρόμιο όπου καθ' οδόν θα προσκυνήσουμε τον Τάφο του Αγίου Γεωργίου στη Λύδα. Στις 25/01/18 και ώρα 00:45π.μ. πτήση για Νέα Υόρκη.

**ΤΕΛΟΣ ΕΚΔΡΟΜΗΣ**

Περιλαμβάνονται:

- Αεροπορικά εισιτήρια (Νέα Υόρκη - Tel Aviv – Ν. Υόρκη)
- Διαμονή σε ξενοδοχείο Α' κατηγορίας
- Πρωινό και γεύμα καθημερινά ( μπουφέ )
- Μεταφορές από/ προς αεροδρόμια

- Ανάβαση στο όρος Θαβώρ με ταξί
  - Ξεναγήσεις, περιηγήσεις όπως αναφέρονται στο πρόγραμμα.
  - Φόροι αεροδρομίων
  - Ταξιδιωτική τσάντα
- Ελληνόφωνος αρχηγός συνοδός**

*The Hellenic Orthodox Community of Astoria*

**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**

30-11 30<sup>th</sup> DRIVE, ASTORIA, N.Y. 11102  
(Tel:718-728-1718 & Fax: 718-728-0079)

*Double Anniversary Luncheon*

**CHURCH**  
**90**  
**YEARS of GLORIOUS HISTORY**  
**1927 - 2017**

**SCHOOL**  
**60**  
**YEARS of ACADEMIC EXCELLENCE**  
**1957 - 2017**

*Honoring*

**GEORGE ALEXIOU**

**On Sunday, November 5, 2017**

at 12:00pm (Noon)

**At "TERRACE ON THE PARK"**

52-11 111<sup>th</sup> Street, Flushing Meadow Park, N.Y. 11368

**JOURNAL ORDER FORM**

**JOURNAL SPACE RATES**

BENEFACTOR.....\$ 5,000  
DONOR.....\$ 1,000  
SPONSOR.....\$ 500

GOLD FRAME PAGE.....\$ 200  
WHITE PAGE.....\$ 100

The undersigned hereby agrees to take.....page Ad in the Anniversary Souvenir Journal and to pay the sum of \$.....  PAID  NOT PAID

NAME:..... E-MAIL: .....


ADDRESS:..... CITY:..... STATE:..... ZIP:.....

TEL:..... FAX:.....

SOLICITED BY:..... Authorized Signature:.....

PLEASE PRINT, TYPE or ATTACH YOUR ADVERTISEMENT or PERSONAL GREETINGS BELOW and RETURN BY MAIL or FAX AT (718)728-0079, NO LATER THAN OCTOBER 17<sup>th</sup>, 2017.

*Please make checks payable to: St. Demetrios Cathedral*  
YOUR CONTRIBUTION IS TAX DEDUCTIBLE TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW



THE HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA  
SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL AND THE  
HELLENIC MUSIC FOUNDATION

Present the 8<sup>th</sup> Annual

# Opera & Ballet Concert

Featuring excerpts from

Carmina Burana, Macbeth, Ernani, Anna Bolena,  
Götterdämmerung, Lohengrin, Siegfried, Tannhäuser,  
Orphee aux enfers & Vafistikos

Rosa d' Imperio, Olga Bakali, Olga Xanthopoulou, Jennifer Klauder  
Raemond Martin, Nicholas Simpson, Nicholas Krsnich, Gabriella Chea,  
Madison Marie McIntosh, Ramon Gabriel Tenefrancia, Austin Allen

- Chorus Masters: Don Barnum, Steven Dahlke •
- Choreographers: Erin Pryor, Alicia Raquel •

Special Guest Appearance:  
Olympic Gold Medalist IOANNIS MELISSANIDIS

THE HELLENIC MUSIC FOUNDATION  
SYMPHONY ORCHESTRA AND CHORUS  
THE QUEENSBOROUGH COMMUNITY COLLEGE CHORUS & DANCERS  
CHRIST CHURCH PARISH CHOIR  
THE ERIN PRYOR DANCE THEATRE DANCERS

Υπό τη διεύθυνση του Γιάννη Ξυλά • Conducted by Yannis Xylas

**October 22, 2017 at 7.00 pm**

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ • ADMISSION FREE

St. Demetrios Cathedral School, Petros Patrides Cultural Center (2<sup>nd</sup> floor)  
• 30-03 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, NY 11102 • Tel: 718 545 9071 •





Hellenic Orthodox Community of Astoria  
Saint Demetrios Greek American School

Anastasios Koularmanis  
Supervising Principal

**ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΗΜΕΡΗΣΙΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ**

Μάρτιος 2017

Αγαπητοί Γονείς,

Οι εγγραφές για το Σχολικό Έτος 2017 - 2018 αρχίζουν τον Απρίλιο. Για να εξασφαλίσετε την φοίτηση του παιδιού σας στον Άγιο Δημήτριο ή στο παράρτημα της Αγίας Αικατερίνης πρέπει να το εγγράψετε πριν τις 30 Ιουνίου 2017. Για να γίνει η εγγραφή πρέπει να έχετε τακτοποιήσει όλες τις οικονομικές σας υποχρεώσεις της τρέχουσας Σχολικής Χρονιάς.

**Για το Pre-School τα δίδακτρα της Σχολικής Χρονιάς 2017 -2018 είναι \$6.000 για ολόκληρη ημέρα (8:30π.μ -2:40μ.μ ) και \$5.000 για μισή μέρα (8:30 π.μ -11:30 π.μ.)**

**Για το Προ-νηπιαγωγείο τα δίδακτρα είναι \$6.000 άσχετα αν έχετε άλλα παιδιά στο Σχολείο.**

**Τα δίδακτρα για την Σχολική Χρονιά 2017-2018 έχουν ως εξής:**

ΤΑΞΕΙΣ	1 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	2 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	3 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ	4 <sup>ον</sup> ΠΑΙΔΙ
NHΠ - 6	\$5,100	\$4,800	\$4,600	ΔΩΡΕΑΝ
7 - 8	\$5,500	\$5,200	\$5,000	ΔΩΡΕΑΝ
9 - 12	\$6,000	\$6,000	\$6,000	ΔΩΡΕΑΝ

Εάν πληρώσετε τα δίδακτρα για όλο το χρόνο προκαταβολικά (πριν την 1<sup>ην</sup> Σεπτεμβρίου 2017) τότε θα επωφεληθείτε με έκπτωση 5% επί του συνόλου των διδάκτρων. **Διαφορετικά τα δίδακτρα πρέπει να πληρώνονται κάθε 1<sup>η</sup> του μηνός.**

Παρακαλούμε έχετε υπ' όψη σας κατά την εγγραφή του παιδιού σας πρέπει να πληρωθούν τα ακόλουθα ποσά και τα οποία **δεν επιστρέφονται**.

- \$300 Η ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ( για κάθε οικογένεια)
- \$200 Η ΕΓΓΡΑΦΗ (για κάθε παιδί)
- \$200 Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΤΙΡΙΩΝ (για κάθε οικογένεια)
- \$150 ΕΞΟΔΑ ΒΙΒΛΙΩΝ (για κάθε παιδί)
- \$ 25 Η ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΡΤΑ (για κάθε οικογένεια)

Δεχόμαστε μετρητά, Money Orders, Checks ( Payable to St. Demetrios School). Πιστωτικές Κάρτες (VISA and MASTER CARD ONLY).

Εγγραφές γίνονται στα γραφεία της εκκλησίας μας 30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria. Ώρες γραφείου, Δευτέρα -Παρασκευή 9π.μ-5μ.μ. τηλ:(718)728-1718, (ζητήσετε την Πολυτίμη).

Επίσης πρέπει να έχετε μαζί σας τα ακόλουθα πιστοποιητικά του παιδιού σας:

1. Social Security Card
2. Πιστοποιητικό Γεννήσεως
3. Πιστοποιητικό Βαπτίσεως
4. Απολυτήριο τάξεως
5. Ιατρικό Ιστορικό (Εμβόλια)

Για καινούργιους μαθητές Προνηπ.-3<sup>η</sup> τάξη εγγραφές γίνονται αποδεχτές μετά από προσωπική επικοινωνία με την διεύθυνση του Σχολείου για τον Άγιο Δημήτριο ANNEX τηλ. (718) 728 -1100 και για μαθητές 4<sup>η</sup> -12<sup>η</sup> τάξης στα κεντρικά γραφεία του Σχολείου μας (718) 728 - 1754.

Σας ευχόμαστε καλή σχολική χρονιά.  
ΑΠΟ ΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Ένα καινούργιο Πρόγραμμα προστέθηκε για την εξυπηρέτηση παιδιών ηλικίας 2 έως 4 χρονών είναι το πρόγραμμα "Η Μαμά μου κ' Εγώ", "Mommy & Me" με μαθήματα κάθε Σάββατο από τις 10π.μ.-11:30π.μ. στο Σχολείο της Αγίας Αικατερίνης.

High School & Junior High  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.728.1754  
Fax: 718.726.3482

Upper Elementary School  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.726.6734  
Fax: 718.726.3482

Lower Elementary School  
22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.728.1100  
Fax: 718.728.1360